



Carmina Burana

Carmina moralia et satirica

17

O Fortuna,

velut luna

statu variabilis,

semper crescis

aut decrescis;

vita detestabilis

nunc obdurat

et tunc curat

ludo mentis aciem,

egestatem,

potestatem

dissolvit ut glaciem.

Sors immanis
et inanis,
rota tu volubilis,
status malus,
vana salus
semper dissolubilis,
obumbrata
et velata
michi quoque niteris;
nunc per ludum
dorsum nudum
fero tui sceleris

Sors salutis
et virtutis
michi nunc contraria,
est affectus
et defectus

semper in angaria.
hac in hora
sine mora
corde pulsum tangite;
quod per sortem
sternit fortem,
mecum omnes plangite!

BIBLIOTHECA AUGUSTANA

Carmina Burana

FORTUNA, EMPERATRIZ DEL MUNDO

Oh, Fortuna
Oh, Fortuna,
como la luna
de condición variable,
siempre creces
o decreces.
La detestable vida
primero embota
y después estimula,
como juego, la agudeza de la mente.

La pobreza y
el poder
los disuelve como al hielo.

Suerte cruel
e inútil,
tú eres una rueda voluble
de mala condición;
vana salud,
siempre disoluble,
cubierta de sombras
y velada
brillas también para mí;
ahora, por el juego
de tu maldad,
llevo la espalda desnuda.

La suerte de la salud
y de la virtud
ahora me es contraria;

los afectos
y las carencias
vienen siempre
como cosa impuesta¹.

En esta hora,
sin demora,
impulsad los latidos del corazón²,
el cual, por azar,
hace caer al fuerte;
¡llorad todos conmigo!